

V TEM KRAJU JE BIL Z UKAZOM GLAVNEGA ŠTABA
NARODNOOSVOBODILNE VOJSKE
IN PARTIZANSKIH ODREDOV
SLOVENIJE DNE 24. NOVBMBRA 1944 USTANOVLEN
1. AVSTRIJSKI BATALJON



AN DIESER STELLE WURDE ENTSPRECHEND
DEM BEFEHL DES HAUPTSTABS DER NATIONALEN
VOLKSBEFREIUNGSARMEE UND
DER PARTISANENVERBÄNDE SLOWENIENS
AM 24. NOVEMBER 1944 DAS I. ÖSTERREICHISCHE
FREIHEITSBATAILLON GEGRÜNDET

→ Fahrten durch die Löcher der Geschichte und des gegenwärtigen Bewusstseins

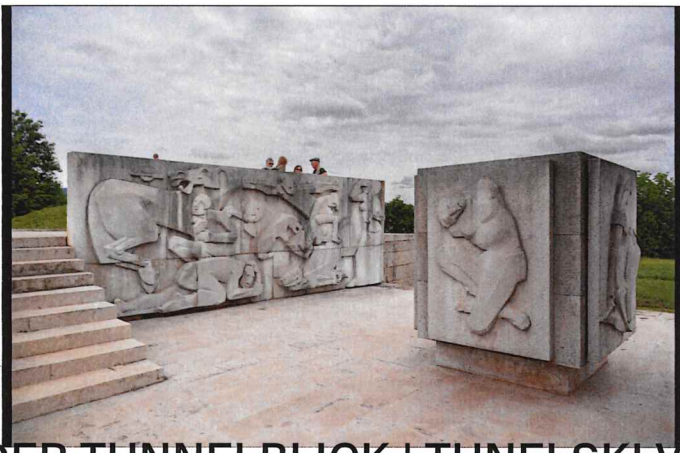
| From the information panel at the monument in Črnomelj.

| Aus der Informationstafel am Denkmal in Črnomelj.

| Iz informacijske table pri spomeniku v Črnomlju.

Savinšeks „Guernica“

Die faschistische und nationalsozialistische Besetzung Sloweniens war illegal, äußerst gewalttätig, offen und gezielt auf Entnationalisierung ausgerichtet, zerstörerisch und kriminell. Der italienische, ungarische und kroatische Faschismus sowie der deutsche Nationalsozialismus forderten die Auslöschung der slowenischen Nation. Die Faschisten inhaftierten, jagten, folterten und töteten nationalbewusste Slowenen, ihre Familien, Rebellen, Partisanen und alle, die ihnen halfen. Dabei stützten sie sich auf Kollaborateure. Italienische Faschisten deportierten die Zivilbevölkerung, darunter Frauen, ältere Menschen und Kinder, in Konzentrationslager, vorwiegend nach Rab und Gonars. Im Verlauf der dreijährigen Besatzung der Bela Krajina führten diese zerstörerischen Maßnahmen zum gewaltsamen Tod von etwa 886 Partisanenkämpfern, 729 Zivilisten (Kinder, Frauen, ältere Menschen) und 320 weiteren nicht näher bestimmten Opfern. Insgesamt waren die italienischen und deutschen Besatzer für den Tod von etwa 1.940 Einwohnern der Bela Krajina verantwortlich, d. h. etwa 7–8 % der Vorkriegsbevölkerung der Bela Krajina.



SPOMENIK NOB NA GRČIKU
MONUMENT OF NLN ON GRICEK

ZC

PAVELHAUS | PAVLOVA HIŠA / Laafeld / Potra 50 / A-8490 Bad Radkersburg
Sommerzeit / poletni čas: Mi/se—Sa/soh, 13:00–18:00
T +43(0)3476 3862 M +43 (0650) 211 28 28 E office@pavelhaus.at

Savinšek's Guernica

Fascist and Nazi occupation of Slovenia was illegal, extremely violent, openly and purposefully denationalizing, destructive, and criminal. Italian, Hungarian, and Croatian fascism along with German Nazism called for the Slovenian nation to be erased. Fascists interred, hunted, tortured, and killed nationally conscious Slovenes, their families, rebels, partisans, and all who aided them. They did so with the help of collaborators. Italian fascists shipped the civilian population, including women, seniors, and children, off to concentration camps, predominantly Rab and Gonars. In the course of Bela Krajina's three-year occupation, these destructive policies resulted in the violent death of approximately 886 partisan fighters, 729 civilians (children, women, seniors), and 320 other undetermined casualties. **Together, the Italian and German occupiers effected the death of approximately 1940 Belokrainians, i.e. about 7–8% of Bela Krajina's pre-war population.**

Ausstellung | Razstava | Exhibition

Savinškova Guernica

Fašistična in nacistična okupacija Slovenije je bila nelegalna, skrajno nasilna, deklarirano in načrtno raznarodovalna, uničevalna in zločinska. Italijanski, madžarski in hrvaški fašizem ter nemški nacizem so zahtevali, da slovenski narod izgine. Narodno zavedne Slovence in njihove družine so fašisti zapirali, lovili, mučili in ubijali so upornike, partizane in njihove pomočnike. Tudi s pomočjo domačih izdajalcev. Civilno prebivalstvo, ženske, starce in otroke so italijanski fašisti pošiljali v koncentracijska taborišča, predvsem na Rab in v Gonars. Ta uničevalna politika je skozi tri leta okupacije v Beli krajini povzročila nasilno smrt okoli 886 borcev partizanov, 729 civilistov (otrok, žensk, starcev) in okoli 320 drugih žrtev nejasnega značaja. **Skupno sta italijanski in nemški okupator povzročila smrt okoli 1940 Belokranjcev, tj. okvirno 7–8% predvojnega prebivalstva Bele krajine.**

Ausstellung | Razstava | Exhibition

→ VOZILJE SKOZI LUKNJE ZGODOVINE IN VERNILJE ZAVESU

2002 20 50 5002 80 50

© Stechanoff

→ Fahrten durch die Löcher der Geschichte und des gegenwärtigen Bewusstseins → Voznje skozi luknje zgodovine in trenutne zavesti

DER TUNNELBLICK I TUNELSKI VID

→ Journeys through the holes in history and contemporary consciousness

I TUNNEL VISION

→ von Hubschraubern, Erinnerung, Löchern und viel Sprachigkeit ...

→ o helikopterjih, spominu, luknjah in veliko jezičnosti ...

→ of helicopters, memories, holes and plenty of language...

>>> Neue Verbindungen >>> Nove povezave >>>
>>>> New connections >>> Kärnten >>>> Štajerska
>>>>> Koroška >>>>> Steiermark >>>>>
>>>>>> Carinthia >>>>>> Styria >>>>>>
CULTURE TRANSFER IV

7c

PAVELHAUS | PAVLOVA HIŠA

Artists and Collectives: rož & via, Grrrls Kulturverein, Petra Kohlenprath, die 4 da, Milica Tomić, Peršmanhof, I. Österreichisches Freiheitsbataillon, Katja Sturm-Schnabl, Leopold I., Niko Sturm, Tanja Prušnik, Paul Lässer, Zhanna Kadyrova, Unikum, Ferdinand Penker, Zweitopf, GIFFUN, The 4th Block: Eco-poster, Zborovanje, Tisa Neža Herlec, INTERFERENZEN, VADA, Rose-Anne Gush, štih iz leve * von links, Andrina Mračnikar, Philipp Sattler, Hannes Zebedin, Kulturvermittlung Steiermark, #Kulturlandretten, Thomas Ritz, Silvia Stecher, Meta Vouk, Elena Messner, IG KiKK, IG Kultur Steiermark, Nick Acorne, Nataša Berk, Partizanke ★ Art, Lena Kolter, Tara Meister, Christian Promitzer, Lukas Greiderer, Andrej Leben, Borut Sturm, Theater INNklusiv u. v. m.

01. 08. 2026–06. 03. 2027

Curated by DAVID KRANZELBINDER



Milica Tomić, Róza El-Hassan, Branimir Stojanović,
2000 EXTRA-TERRITORIA, 2000

MILICA TOMIĆ AND
RÓZA EL-HASSAN
DRIVING IN THE PORSCHE
AND THINKING ABOUT
OVERPOPULATION



Nick Acorne,
Pianocube, 2026

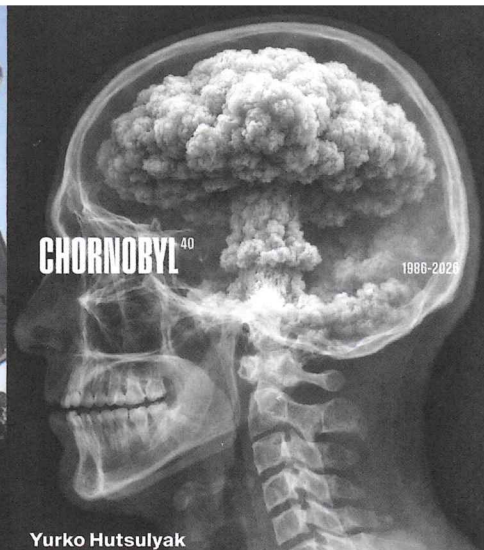


„Luč na kunci tunela je cug,
„Das Licht am Ende des Tun
“The light at the end of the t

© David Kranzelbinder



Gasmaskenlauf, 2018
© Gerald Maier



Yurko Hutsulyak

die 4 da,
Kärnten III, 2007



© Peter Fettlich (KELA)

Tisa Neža Herlec,
Zborovanje: Poletje, 2026



Touko Määttä L

Leopold I.

Natic
sin
Nutzur
mit

(
un
den
Kal
Bau
gepfl
Proje

Gesi
Sup

sveta Antifa proti za nas!

štih iz leve * von links, (Meta Vouk & Lukas Greiderer),
sveta antifa, 2026

ti ti šiba nasproti«

els ist der Zug, der dir entgegenrast“

nnel is the train that hurtles towards you”



Milica Tomić, Róza El-Hassan, Branimir Stojanović,
2000 EXTRA-TERRITORIA, 2000

MILICA TOMIĆ AND
RÓZA EL-HASSAN
DRIVING IN THE PORSCHE
AND THINKING ABOUT
OVERPOPULATION



Nick Acorne,
Pianncube. 2026



„Luč na kunci tunela je cug,
„Das Licht am Ende des Tunnels
“The light at the end of the tunnel

Historical and contemporary forms of **resistance** run through the exhibition as a unifying theme.

Zgodovinske in sodobne oblike **upora**
so rdeča nit in združevalna tema razstave.

In BeZugnahme auf die Eröffnung des Koralmtunnels konzipiert das Pavelhaus die Ausstellung „Der Tunnelblick“, in welcher sich Kunstschaaffende aus der Steiermark, Kärnten und Slowenien in einem künstlerischen Diskurs mit der neuen Verbindung zwischen den beiden Bundesländern auseinandersetzen. Zugleich soll der Frage nachgegangen werden, welche historischen und kulturellen Verbindungen zwischen den beiden Bundesländern bestehen.

Die traurigen Ereignisse am Peršmanhof am 27. 07. 2025 und deren „Aufarbeitung“ zeigen allgemeine eklatante demokratische Defizite, welchen es durch Kultur- und Friedensarbeit zu begegnen gilt.

Pavlova hiša pripravlja razstavo z naslovom „tunelski vid“, ki se navezuje na otvoritev železniškega predora skozi Golico (Koralm). Umetnice in umetniki z avstrijske Štajerske in Koroške ter iz Slovenije se umetniško soočajo z novo povezavo med dvema zveznima deželama. Hkrati se ukvarjajo z vprašanjem o zgodovinskih in kulturnih povezavah med deželama.

Skrb vzbujajoča dogajanja na Peršmanovi domačiji 27. julija 2025 in »preiskovanje« le-teh, so razkrila očitne demokratične pomanjkljivosti, ki jim je treba stopiti naproti s kulturnim in mirovnim delom.

In connection with the opening of the Koralm Tunnel, the Pavelhaus is organizing the exhibition “Tunnel Vision,” in which artists from Styria, Carinthia, and Slovenia engage in an artistic dialogue exploring the new connection between the two federal states. At the same time, the exhibition aims to explore the historical and cultural ties that exist between the two federal states.

The tragic events at the Peršmanhof on July 27, 2025, and their „investigation“ reveal glaring democratic deficits that must be addressed through cultural and peace-building efforts.



Paul Lässer,
Artikel 7 / Člen 7, 2026



Natša Berk,
Cirklirk, Performance, 2019



Hannes Zebedin,
Wachhäuschen 2026

Historische und gegenwärtige Formen des **Widerstands**
ziehen sich als verbindendes Element durch die Ausstellung.

DER TUNNELBLICK | TUNELSKI VID | TUNNEL VISION

Samstag | sobota 01. 08. 2026

- 15.00** Tetkaarhitektka – Grrrls DJ Crew – DJ Maria Magdalena
- 17.00** Gornja Radgona – im Schatten vor der Brücke / v senci pred mostom / in the shade in front of the bridge:
Non-performance / Ne-nastop: "Summer" / "Poletje" by Zborovanje (ne-zbor / anti-choir / Anti-Chor)
- 17.45** Pavelhaus – Pavlova hiša: otvoritev / Eröffnung / Opening
Zasaditev mirovnega kakijevga drevesa / Pflanzung des Kaki-Friedensbaumes / Planting of the Kaki Peace Tree
Performance: Andreas Unterweger und Max Höfler
- 20.15** Konzert/koncert/concert: Die Unvollendeten (UVOS)
Stefan Gfrerrer, Richard Klammer, Manfred Plessl, Martin Sadounik



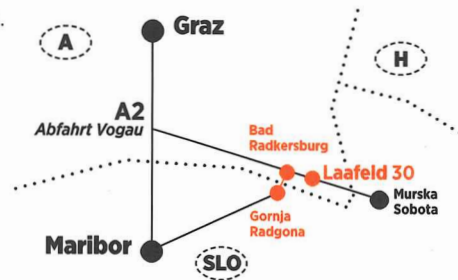
Die Arrangements der Band entstehen ohne elektronische Effekte und lassen Raum für Improvisation und spontane musikalische Entwicklungen. Dadurch erhält jedes Konzert seinen eigenen Charakter.

The bands arrangements are created without electronic effects and leave room for improvisation and spontaneous musical developments. As a result, each concert takes on its own unique character.

Aranžmaji skupine nastajajo brez elektronskih efektov. Tako nudijo prostor improvizaciji in spontanemu nastajanju glasbe. Na ta način dobi vsak njihov koncert prav poseben značaj.



WE STAND
WITH PERŠMANHOF



Hoch
Sommer
Festival

Eine Kooperation mit dem steirischen herbst '26

-steirischerherbst'26-



Bundeskansleramt



Steirischer Kulturförderungsverein STEIER

Bundesministerium
Wohnen, Kunst, Kultur,
Medien und Sport



URAD VLADE RS ZA SLOVENCE V ZAMEJSTVU IN PO SVETU



www.pavelhaus.at

Pavelhaus | PAVLOVA HIŠA / Laafeld / Potna 30 / A-8490 Bad Radkersburg
Sommerzeit / poletni čas: Mi/Se-Sa/Sob, 15.00–18.00
Winterzeit / zimski čas: Mi/Se-Sa/Sob, 12.00–17.00
T +43(0)3476 3862 M +43 (0)650 211 28 28 E office@pavelhaus.at

www.milimeter.si